



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM
Độc lập – Tự do - Hạnh phúc
Independence – Freedom - Happiness

BIÊN BẢN THỎA THUẬN

V/v quản lý và sử dụng chung Tài khoản tiền gửi của đồng chủ sở hữu

AGREEMENT

Of mutually managing and using the deposit account(s) by joint owners

Kính gửi : Ngân hàng TMCP Sài Gòn (SCB) -

To: Sai Gon J.S. Commercial Bank (SCB)-

Hôm nay, vào lúcgiờ ... ngày tháng năm , tại Ngân hàng TMCP Sài Gòn (SCB) -Chúng tôi gồm:

Today, at (time) on day.....month.....year....., at Sai Gon Joint Stock Commercial Bank (SCB) -, we are:

1- Người thứ 1/ The 1st person:

- Ông/Bà/Mr/Ms : Sinh năm/Year of birth:.....
- CMND/Hộ chiếu số:..... Ngày cấp: Nơi cấp:.....
ID/PP No Date of Issue Place of Issue
- Địa chỉ/Address: Số ĐT/Phone No.:.....

2- Người thứ 2/The 2nd person:

- Ông/Bà/Mr/Ms : Sinh năm/Year of birth:.....
- CMND/Hộ chiếu số:..... Ngày cấp: Nơi cấp:.....
ID/PP No Date of Issue Place of Issue
- Địa chỉ/Address: Số ĐT/Phone No.:.....

3- Người thứ n/ The nth person:

- Ông/Bà/Mr/Ms : Sinh năm/Year of birth:.....
- CMND/Hộ chiếu số:..... Ngày cấp: Nơi cấp:.....
ID/PP No Date of Issue Place of Issue
- Địa chỉ/Address: Số ĐT/Phone No.:.....

Những người có tên kể trên là đồng chủ sở hữu của các Tài khoản tiền gửi với chi tiết như sau:

The above named persons are the joint owners of the deposit account(s) with details as follows:

STT <i>ON</i>	Số tài khoản <i>Account No.</i>	Số tiền <i>Amount</i>	Người đại diện đứng tên Tài khoản tiền gửi <i>The Deposit account is under the name of</i>

Chúng tôi thông nhất thoả thuận quản lý và sử dụng chung Tài khoản tiền gửi như sau:*We agree to mutually manage and use the Deposit Account(s) as follows:***1- Khi giao dịch rút lãi phải có chữ ký của:***When making interest withdrawal on the account, there must be signature(s) of*

- Một người bất kỳ trong những người đồng chủ sở hữu Tài khoản.
One of the joint owners of the account(s)
- Tất cả những người đồng chủ sở hữu Tài khoản.
All of the joint owners of the account(s)
- Khác/Other:

2- Khi tắt toán Tài khoản tiền gửi phải có sự đồng ý của:*When closing the Deposit account, there must be the approval of :*

- Một người bất kỳ trong những người đồng chủ sở hữu Tài khoản.
One of the joint owners of the account(s)
- Tất cả những người đồng chủ sở hữu Tài khoản.
All of the joint owners of the account(s)
- Khác/Other:

3- Khi cầm cố Tài khoản tiền gửi để đảm bảo cho nghĩa vụ trả nợ của một trong số những người đứng tên trên Tài khoản hoặc của Tổ chức/cá nhân bất kỳ tại SCB, phải có sự đồng ý và chữ ký của:*When pledging the amount on the deposit account to ensure the payment obligation of one of the account holders or of any organization/person at SCB, there must be the approval and signatures of :*

- Một người bất kỳ trong những người đồng chủ sở hữu Tài khoản.
One of the joint owners of the account(s)
- Tất cả những người đồng chủ sở hữu Tài khoản.
All of the joint owners of the account(s).
- Khác/Other:

4- Giao dịch khác/Other transactions:

- Một người bất kỳ trong những người đồng chủ sở hữu Tài khoản.
One of the joint owners of the account(s)
- Tất cả những người đồng chủ sở hữu Tài khoản.
All of the joint owners of the account(s)
- Khác/Other:

Ghi chú: *Đối với giao dịch chuyển nhượng một phần hoặc toàn bộ quyền sở hữu tiền gửi thì phải có sự đồng ý của tất cả các đồng chủ sở hữu tài khoản tiền gửi.***Notes:** *For the assignment of the ownership in part or in whole of the deposit, there must be the approval of all joint owners of the account(s).*

Chúng tôi đề nghị SCB thực hiện giao dịch liên quan đến các Tài khoản tiền gửi trên theo đúng nội dung Chúng tôi đã thoả thuận và Chúng tôi cam kết chịu hoàn toàn trách nhiệm đối với mọi tranh chấp, thiệt hại hoặc rủi ro phát sinh liên quan đến các thỏa thuận này.

We request SCB to perform the transactions related to the above deposit account in compliance with our agreement and we commit to be fully responsible for all disputes, loss or risks arising in connection with this agreement.

CÁC ĐỒNG CHỦ SỞ HỮU/ JOINT OWNERS

Ký tên/Sign & write full name

XÁC NHẬN CỦA SCB/CONFIRMATION OF SCB -

GIAO DỊCH VIÊN

TELLER

**TRƯỞNG ĐƠN VỊ/NGƯỜI ĐƯỢC ỦY QUYỀN/
NGƯỜI ĐƯỢC PHÂN CÔNG**

DIRECTOR/AUTHORIZED REPRESENTATIVE

/ASSIGNED PERSON

(Ký tên, đóng dấu)

(Sign, write full name and stamp)